Subsecretario R. Nicholas Burns
Exposición ante el Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI)
Buenos Aires, Argentina
9 de febrero de 2007

Buenos días señores y señoras. Es un placer estar aquí reunido con todos Ustedes y quisiera comenzar, ofreciendo mis disculpas por dos temas.

En primer lugar, por no poder dar esta charla en español; es uno de los desafíos pendientes en mi vida, pero no he aprendido vuestro idioma, este idioma tan bello; de modo que tendré que seguir en inglés y pido disculpas por eso.

En segundo lugar, estamos retrasados y lo reconozco, pero es por una buena razón, mantuvimos una muy buena reunión con el Ministro Fernández y hemos visto al Presidente Kirchner brevemente. Hemos conversado sobre temas que han predominado en la relación entre Estados Unidos y la Argentina de los últimos meses y también otros temas que han estado presentes en la prensa; de modo que tuvimos una muy buena reunión que fue tan extensa que por eso nos demoramos en llegar aquí y pido disculpas.

Es un placer estar aquí, es un placer estar con nuestro Embajador Tony Wayne, quien es un muy buen amigo cercano. Hemos trabajado en la Casa Blanca durante muchos años y en el Departamento de Estado. Creo que está realizando un gran trabajo aquí para los Estados Unidos, tratando de acercar a Argentina y a nuestro país para tratar de resolver algunos de los malos entendidos y temores que se suscitaron en el pasado, pero eso es el pasado. Creo que todos estimamos que la relación actual entre ambos países es muy buena y estamos orgullosos de tenerlo a Tony aquí, como nuestro embajador. También estoy aquí con alguien que es un buen amigo de Latinoamérica y de la Argentina, Tom Shannon. Ambos hemos estado viajando por una semana. Estuvimos en San Pablo y en Brasilia durante tres días en reuniones con el gobierno brasileño y con empresarios y miembros de la comunidad civil. Fue una gran visita.

Las relaciones entre Brasil y Estados Unidos son bastante sólidas y creo que se fortalecerán aún más cuando el Presidente Bush viaje a San Pablo en las próximas semanas. De modo, que es un placer estar aquí.

Tengo varias ideas que quisiera compartir sobre la política de Estados Unidos para Latinoamérica, específicamente, en cuanto a la Argentina. Luego, no voy a dar una charla muy extensa porque prefiero escucharlos. Después de la charla responderé cualquier pregunta que quieran hacerme.

En primer lugar, permítanme agradecer al CARI por haberme invitado. No estaba al tanto de que tuvieran una lista tan amplia de prestigiosos estadounidenses que los han visitado en el pasado y entonces, les doy las gracias por la invitación, muchas gracias. Sé que el CARI ha desempeñado un papel muy importante en la Argentina en el debate y la discusión sobre política exterior así como también sobre el rol propio a nivel mundial y sobre el modo en que los otros integrantes del hemisferio interactuamos con ustedes.

Por supuesto, en Estados Unidos, conocemos algo sobre los argentinos. Argentina, posee una orgullosa historia diplomática de larga data y ustedes tuvieron un gran funcionario público aquí hace algunos años, Carlos Saavedra Lamas. Para nosotros, él ejemplifica el espíritu que une la tradición intelectual y el saber con la diplomacia; y en su caso, con muy buenos resultados. Fue Ministro de Relaciones Exteriores de la Argentina en la década del ´30, por supuesto, es recordado en mi país por haber negociado el fin de la Guerra Chaco entre Bolivia y Paraguay y eso fue un gran logro. Necesitamos inspirarnos en alguna medida en ello. En el mundo actual existen tantos conflictos que necesitan este tipo de diplomacia con iniciativa y creatividad que esta tradición argentina constituye una fuente de inspiración. Asimismo, Saavedra Lamas, reunió un grupo de países americanos que incluía a los Estados Unidos de América para lograr dicho acuerdo de paz, en lo que creo denominaríamos en la jerga moderna: “Círculo o Grupo de Amigos”. Esto funcionó muy bien y Saavedra Lamas, recibió el Premio Nobel de la Paz en 1936 y fue reconocido como el Presidente de la Liga de las Naciones.

Permítanme decirles hoy que siento respeto por él y por las tradiciones diplomáticas de este gran país.

También diría que tenemos un tema a debatir como argentinos y estadounidenses, muy relacionado con el pasado, pero más importante, con el futuro. Y creo que mi país y el vuestro tienen mucho en común. Tenemos historias similares, ambos provenimos y surgimos de colonias europeas extranjeras y con el transcurso del tiempo, tuvimos el buen sentido de liberarnos del dominio europeo. Ambos países han desempeñado un papel en las Américas, para establecer una tradición de independencia de Europa en el siglo XIX, de soberanía nacional y de orgullo por la independencia como así también la idea de que en nuestro hemisferio podemos crear un mundo diferente, un mundo nuevo, libre de los regímenes coloniales e imperiales de los siglos XVII y XVIII. Ustedes deben haberse imaginado que iba a mencionar esto, soy estadounidense de ascendencia irlandesa y en ese sentido, tengo firmes convicciones sobre el colonialismo británico en los Estados Unidos.

El segundo punto en común entre Argentina y Estados Unidos, somos naciones de inmigrantes y una de las cosas que los estadounidenses admiran de la Argentina es que Ustedes han creado en su país, una sociedad democrática tolerante y abierta con gente de todas partes del mundo y de diferentes credos. Y nos gusta pensar que hemos hecho lo mismo en los Estados Unidos de América; si bien, a pesar de las imperfecciones que cualquier sociedad presenta, este es un gran logro, especialmente en el mundo moderno, en el que lamentablemente, cuando observamos, vemos muchos ejemplos de intolerancia, sectarismo y divisiones sociales. Ustedes han creado esta gran sociedad aquí en la Argentina, y nosotros estamos tratando de construir y creemos que hemos construido ese mismo tipo de sociedad en nuestro país. Creo que este es el segundo punto en común entre nuestros países y estamos muy orgullosos de compartir esto con Ustedes.

También quisiera decir que tanto los ciudadanos argentinos como los estadounidenses estamos orgullosos de los países que hemos construido y de los logros en las artes, las ciencias y la literatura. Ustedes tienen muchas razones de orgullo en la Argentina en este sentido, al igual que nosotros. Espero que los españoles y los británicos concuerden con esto, ambos países han realizado contribuciones creativas a la lengua española y a la inglesa a lo largo del tiempo. Esta dinámica, la inmigración, la tolerancia, la apertura y

la democracia son parte del “Nuevo Panamericanismo” que se hizo tan evidente durante los últimos cien años.

Ahora es nuestra responsabilidad generar una nueva definición de esto en el siglo XXI y al hacerlo, tal vez nosotros en las Américas, podamos crear la clase de sociedades y lograr el tipo de integración hemisférica que pueda constituirse en modelo para el Medio Oriente, que se encuentra tan conmocionado en estos últimos tiempos, porque carecen de la fuerza que nosotros tenemos en nuestras sociedades, y esperamos que este sea el caso.

Asimismo, debería decir que Argentina y Estados Unidos han estado a la vanguardia de dos grandes giros históricos en la pasada generación, tan sólo en los últimos veinte a veinticinco años. La transformación de sistemas dictatoriales en democráticos y el giro de economías cerradas hacia otras de tipo abierto. Estos dos cambios han dado paso a la Sudamérica y Latinoamérica modernas y al hemisferio occidental moderno que cohabitamos con ustedes. Y por supuesto, esta y esas tradiciones se basan en valores democráticos, elecciones libres, derechos civiles y humanos, la búsqueda de la justicia aún por delitos del pasado. Estamos muy orgullosos de esta base y al mismo tiempo la consideramos muy importante.

Recuerdo cuando era un estudiante graduado y joven diplomático y observaba los acontecimientos de este país desde lejos en la década del ´70 y principios de 1980. Tanta tragedia en la Argentina, recuerdo 1983 antes del retorno de la democracia a la Argentina. Realmente fue uno de los grandes temas del momento y era muy inspirador para todos nosotros que inherentemente nos oponíamos a las dictaduras y apoyamos las democracias. Estoy convencido de que la experiencia argentina, independientemente de lo dolorosa que fue para Ustedes, les da la ventaja de poder transmitirles a otras sociedades en la actualidad, el valor de lo construido desde el retorno a la democracia hace tantos años. El hecho de que Ustedes mantienen y fortalecen vuestras instituciones democráticas, el hecho de que vuestro gobierno – y nosotros admiramos lo que están llevando a cabo en la actual defensa de los derechos de las víctimas de la dictadura argentina. Es una tarea muy importante y apoyamos la labor del gobierno argentino.

Entonces, quisiera decir unas pocas palabras sobre la percepción estadounidense de vuestro país; con mucho respeto y apoyo, quiero decir que creo que podemos mantener y continuar construyendo una relación muy

sólida tanto entre nuestras sociedades, nuestras comunidades empresarias como así también entre nuestros gobiernos futuros.

Acabamos de finalizar un año fuera de lo común a nivel hemisférico; trece elecciones: Chile, Brasil, Colombia, Panamá, Costa Rica, Estados Unidos de América, Canadá y en diversos países más. Sabemos que la democracia estuvo bajo debate en todos los países en dichas elecciones y sabemos que necesitamos defenderla. La democracia no es una sistema conservador de gobierno sino de hecho, es una sistema radical de gobierno, no es una forma conservadora de gobierno porque no está diseñada para proteger los intereses de las elites sino que es una forma revolucionaria diseñada para brindar apertura a las sociedades y generar oportunidades para todos los ciudadanos; independientemente de las diferencias que podamos tener a nivel hemisférico sobre cuestiones específicas. Si podemos defender la democracia, en especial por los desafíos en Sudamérica, entonces, seremos más fuertes en el hemisferio y tendremos mayor éxito.

Quería decir estas palabras de apertura, simplemente para brindar un marco de discusión pero también debería mencionar que Tom y yo estamos aquí en Buenos Aires con el embajador Wayne para establecer contacto con vuestro gobierno. Hemos comenzado esta tarea y vamos a reunirnos con el Ministro de Relaciones Exteriores al cabo de esta reunión. Creo que tenemos una agenda muy amplia que podemos tratar y sobre la cual podemos avanzar en el futuro. Básicamente, estamos aquí para trabajar sobre la seguridad en forma conjunta a nivel hemisférico. Observen el caso de Haití. Haití es un país que hoy tiene la posibilidad de construir una democracia si se le da el tiempo y la libertad de hacerlo. La Argentina tiene 575 efectivos en la misión de las Naciones Unidas; la única misión mundial de paz de las Naciones Unidas con mayoría de países latinos y está funcionando bien. Estamos muy agradecidos con la labor de Argentina para proteger a Haití a través de las Naciones Unidas.

En segundo lugar, estamos sumamente agradecidos por lo que Argentina está llevando a cabo. Creo que Argentina que es el líder de Sudamérica; de hecho de toda América Latina. Mientras le decimos al mundo que todos necesitamos impedir que se generalice el poder del armamento nuclear, Argentina, en AIEA, en las Naciones Unidas, ha sido designado líder americano en el debate por la no-proliferación, por la energía nuclear civil pero no por la proliferación del cuestiones sobre armas nucleares. Y estamos sumamente agradecidos para con Argentina, por su labor en la

cuestión de Irán en Corea del Norte. Enviamos el mensaje de que por supuesto, la energía nuclear debería estar disponible para todos los ciudadanos del mundo pero no las armas nucleares.

Apreciamos el hecho de que en nuestra lucha contra el terrorismo y la amenaza de inseguridad, Argentina, nuevamente es líder hemisférico; es tan sólo uno de dos países en toda las Américas que son parte de la iniciativa de contención de seguridad, creada para proteger a los puertos de aquellos que contrabandean armas y armamento de destrucción masiva través de ellos. Es el único país del hemisferio que es parte del esfuerzo internacional liderado por Japón, Rusia y Estados Unidos y toda Europa para tratar de contener la amenaza de proliferación. De modo que respetamos el rol que la Argentina desempeña tanto a nivel regional como mundial. La agenda es amplia. Juntos tenemos la responsabilidad de proteger la democracia en América Latina, en nuestro hemisferio. Esto se aplica a Bolivia, en donde Estados Unidos está tratando de tener buenas relaciones con el gobierno. Tenemos vías de comunicación abiertas, las hemos abierto y vamos a continuar manteniéndolas abiertas para el Presidente Evo Morales. Le deseamos lo mejor a Bolivia, y deseamos que Bolivia pueda tener éxito y sabemos que Argentina aboga por el mismo objetivo.

Sabemos que con respecto a la cuestión energética, que constituye uno de los grandes temas decisivos de la época, sorpresivamente, los biocombustibles pueden ser un punto de contacto entre Estados Unidos y Brasil. En Brasil, hemos acordado esencialmente que queremos iniciar un proyecto conjunto para tratar de abrir un mercado mundial para los biocombustibles, considerando que Brasil y Estados Unidos son los dos líderes del mercado. Esto también podría aplicarse a la Argentina y los Estados Unidos; es un punto en el que convergen naturalmente nuestras economías, sectores privados y gobiernos. Sabemos que cuando la democracia es puesta a prueba, nuestras sociedades democráticas deben ser defendidas. La democracia, ha sido puesta a prueba en Cuba durante cinco décadas. Habrá una transición democrática, esperamos que así sea en el futuro. Esperamos que sea pacífica y que todos los que creen en la democracia en América del Sur, pidan por la liberación de los presos políticos y el retorno de la democracia a Cuba.

Sabemos que Ustedes mantienen una relación cercana con Venezuela, de índole comercial y que es una relación importante para vuestro país. Nuestra relación no es tan buena con el gobierno de Hugo Chávez pero tendemos a

enfocarnos en Argentina, Brasil, Colombia, Perú, Panamá; en nuestros amigos de la región. Tendemos a no enfocarnos demasiado en el Presidente Hugo Chávez. Pero esperamos que la democracia pueda ser defendida y no desmantelada dado que existen muchos desafíos para el futuro, de carácter político y económico. Necesitamos ser buenos historiadores de la paz y de la democracia de la región.

Y Sr. Presidente, permítame decir una última palabra y es que también necesitamos trabajar concertadamente a nivel mundial. Los estadounidenses estamos convencidos de algo y es que el mundo está cambiando a pasos agigantados y las condiciones que afectan la vida internacional, la política, la economía, están cambiando de tal modo que prácticamente desconocemos el mundo de hoy en comparación con lo que era hace veinte o treinta años. Nosotros creemos que los desafíos decisivos de nuestra época, si planteamos un escenario a treinta o cuarenta años, no serán los de la guerra fría que dejamos atrás sino los del multilateralismo, la construcción de apoyo para las Naciones Unidas, el refuerzo de la Organización de Estados Americanos, de la OTAN, de la ASSEAN, de modo de unir los esfuerzos de los países para resolver los problemas. Y en ese sentido, ¿Cuáles son los grandes desafíos mundiales a enfrentar?

El cambio climático mundial; ciertamente, el tráfico de mujeres y niños, que son un problema internacional, el surgimiento de organizaciones delictivas internacionales en todas nuestras sociedades, inclusive en la propia, el flagelo internacional de las droga, que introduce heroína y cocaína en las calles contaminando a nuestros niños a nuestros hijos, y por supuesto, la expansión del terrorismo en yuxtaposición con la tecnología química, biológica y nuclear. Estos son grandes desafíos a enfrentar. Y estamos convencidos que estos desafíos sólo pueden ser superados si trabajamos en forma conjunta. No podemos permanecer aislados en el mundo, como mi país ha sufrido en el pasado. Ciertamente, simplemente no podemos tratar de avanzar solos en el mundo, debemos combinar esfuerzos, en este hemisferio y alrededor del mundo, para resolver estos problemas.

Este es el lado sombrío de la globalización pero también existe un lado positivo y permítanme detenerme en este punto. La globalización también nos ha brindado enormes avances científicos, médicos, en tecnología informática que nos han permitido vivir más tiempo, curar enfermedades, disfrutar de todos los grandes beneficios de la era de la información.

También podemos beneficiarnos con esto y trabajar juntos para que ello esté disponible para la humanidad.

De modo que nuestra agenda no trata simplemente de la satisfacción de las necesidades de los más ricos de la sociedad, sino también se ocupa de aliviar la pobreza y también abarca la justicia social para que así, aquellos que se encuentran en los estratos inferiores de la sociedad, puedan recibir en un futuro, los beneficios económicos del lado positivo de la globalización.

Tenemos una vasta agenda internacional y tenemos una gran oportunidad de hacer cosas positivas a nivel mundial y nosotros los estadounidenses esperamos trabajar con vuestro país, Argentina, en todas estas cuestiones, con gran respeto por Ustedes y por nuestra amistad.

Muchas gracias.

P: ¿Cómo van a enfrentar el desafío del terrorismo?, considerando que en la actualidad no existe una única forma de terrorismo por parte de Al-Kaeda sino cientos de células diseminadas por todo el mundo, por Europa, Londres, Hamburgo, Alemania, quizás en América del Sur; desconocemos, pero es muy posible que existan en todos lados. Este tipo de guerra es muy compleja y difícil y si trato de encontrar la respuesta creo que es una respuesta muy difícil si es posible contestarla sucintamente.

Burns: Muchas gracias. Bueno, permítame decir que creo que todos nosotros debemos comprender que desafortunadamente, el terrorismo es una realidad de la vida moderna y tenemos que oponernos en dónde aparezca porque es un ataque en contra de la civilización democrática. Constituye un ataque en contra de civiles inocentes, en su mayoría, y uno de los principios que rigen nuestra política externa en los Estados Unidos, es hacerle frente pero hacerlo de modo muy inteligente. Creemos que cualquier rueda tienen rayos. El esfuerzo para contrarrestar el terrorismo, probablemente consta de cinco elementos principales.

Lo que vemos con mayor frecuencia en la televisión es la respuesta militar, a veces, es necesario y ciertamente lo fue después del 11 de septiembre 2001. Cuando entramos en Afganistán pensamos en defendernos en respuesta al ataque y eso fue apropiado pero con mayor frecuencia el terrorismo se puede vencer si podemos hacer cuatro cosas bien internacionalmente. Es por ello

que mencioné la importancia de la cooperación internacional para fortalecer a las Naciones Unidas, la OEA, la relación entre la UE y Estados Unidos, la cooperación en inteligencia. Cada parte es importante para la cooperación internacional, la cooperación judicial, para sacar a los terroristas de las calles y someterlos a procesos judiciales, la cooperación económica para negar la posibilidad de lavar dinero a través de nuestras instituciones financieras y la cooperación diplomática de modo de poder estar unidos como sociedad democrática en la decisión de rechazar a aquellos que utilizan bombas suicidas, armas químicas, un revólver o un avión para matar civiles inocentes que no están relacionados con estos problemas, en primer lugar.

De modo que estos cinco elementos representan la lucha que se libra en todos lados, el gobierno Filipino lucha en Mindanao contra un grupo terrorista, el gobierno de Indonesia. Un país musulmán, el país musulmán más grande del mundo, India, el segundo país más importante en términos de población musulmana, enfrenta un problema terrorista, los estados árabes, todos están en esta lucha y son nuestros aliados. Creo que localmente se ha visto poco este problema en la Argentina y en Sudamérica, afortunadamente. Y estamos todos agradecidos por esto. Mi país apoya a la Argentina al igual que en ocasión del atentado a la Embajada de Israel en Buenos Aires o en el caso de la AMIA. Iré a la AMIA hoy para reunirme con las autoridades al igual que lo hizo nuestro Secretario de Justicia hace dos días para reiterar nuestro apoyo. Apoyamos al gobierno argentino en el manejo de este problema de la investigación judicial después de varios años. Así que opino, que si somos inteligentes y utilizamos todos los recursos a nuestra disposición, las sociedades democráticas, ganarán finalmente y protegeremos a nuestros ciudadanos de esta amenaza tan peligrosa.

P: Estuve revisando los puntos de la agenda y no encontré ninguna referencia al comercio. ¿Nos podría hacer algún comentario al respecto?

Burns: Sí, encantado. Sé que Ud. es un economista reconocido así que seré muy cuidadoso con lo que diga. Trataré de no entrar en debate con Ud. porque seguramente perdería. Me referí sucintamente y pido disculpas por ello. El comercio es, por supuesto, una cuestión predominante en las Américas y que ha dominado la escena mundial con la Ronda Doha. Tony Wayne sabe más acerca de cuestiones comerciales de lo que yo puedo llegar a saber. El es uno de nuestros grandes expertos. Nosotros, como estadounidenses, creemos en el libre comercio equitativo. En los Estados

Unidos de América opinamos que si se combina con economías abiertas puede generar crecimiento económico, empleo y no sólo para los más ricos sino para los pobres.

He pasado mucho tiempo en India durante el último año, viajé siete veces allí porque tenemos una relación muy importante y positiva; una sociedad entre India y Estados Unidos. India ha podido sacar a más de 150 millones de personas de la pobreza gracias a las políticas económicas abiertas del gobierno durante los últimos veinte años. Es un logro extraordinario el que ha conseguido la India. China, también ha hecho lo mismo, desde que Den Xiaoping llevó a cabo las históricas reformas de 1978. Estos son verdaderamente los dos países más complejos del mundo que surgieron a partir de filosofías muy diferentes, uno era socialista y el otro era comunista, y ambos decidieron, uno en la década del 70 y el otro a comienzos de la del ´90, que adoptarían el libre comercio y prácticas leales, que se abrirían a la inversión, a la inversión productiva. No cerrarían sus puertas a empresas de otros países con intenciones de entrar para competir.

Se han visto los enormes beneficios de sacar cientos de miles de ciudadanos chinos e indios de la pobreza, de modo que creemos que el comercio puede funcionar pero no sólo para los más ricos, puede funcionar para los pobres si es acompañado por un compromiso con las prácticas leales de comercio y con la inversión, que por supuesto, es tan importante, la inversión productiva.

Mi país no hubiera podido triunfar económicamente si no hubiésemos estado abiertos a la inversión y al comercio de todas partes del mundo, de modo que esta es la filosofía que nos guía. Inclusive, hemos debatido este tema hoy a la mañana con algunos de vuestros funcionarios de gobierno y vamos a continuar disfrutando de este intercambio de ideas y debate que esperamos sea positivo para todos los integrantes del hemisferio.

P: La pregunta tiene que ver con la influencia de China que ha sido una influencia económica muy positiva en los últimos años, quisiera saber si esta influencia positiva, de algún modo pude provocar algún tipo de resquemor o preocupación en su país.

Burns: Muchas gracias, esta es una pregunta en la que piensa mucha gente de mi país. Estuve en China hace tan sólo un par de meses para mantener conversaciones durante tres días con las autoridades del país acerca de su rol mundial. Nosotros diríamos esto: China es un gran potencia, China es una potencia muy importante para Estados Unidos. Creo que la relación entre China y Estados Unidos en la actualidad, probablemente sea mejor que en cualquier momento desde 1949, no es que no tenga dificultades. No coincidimos con el modo en que China encarcela a los disidentes, restringe las libertades democráticas, las religiosas y hemos conversado sobre esto. Pero China está desempeñando un gran rol a nivel mundial y digo gran en el sentido de que es grande y nuestro consejo para China ha sido que necesitan tener una mentalidad de accionista, la noción de que ahora ellos son parte de la balanza mundial de poder y este poder implica responsabilidad. En el caso de Sudán, en dónde se está cometiendo un enorme genocidio en Darkfur, China está muy cerca del gobierno de Sudán y por ello, debería utilizar su influencia con el gobierno sudanés para permitir el ingreso de las Naciones Unidas para proteger a la gente de Darkfur.

China no invertiría en Africa o Latinoamérica, necesita por supuesto, dejar atrás una filosofía mercantilista y cambiarla por una filosofía de inversión comercial de dos vías. Consideramos la influencia de China positiva en muchas partes del mundo. Tenemos nuestros desacuerdos y somos muy abiertos con respecto a esto. China es un socio cada vez más importante. No les daría ningún tipo se consejo a Uds., a la Argentina. No necesitan mi consejo, Uds. tomarán sus propias decisiones.

Con China tenemos una política abierta y participativa pero también honesta. Si bien tenemos temas en los que no estamos de acuerdo, creo que el nuestro es un modo leal en el que dos grandes países pueden relacionarse.

P: La pregunta puede parecer sofisticada pero según lo que escuché de Ud., creo que Ud. considera que el gobierno de la mayoría y el estado de derecho son lo mismo. Yo aprendí lo contrario en Estados Unidos cuando leí a Madison. Espero que los estadounidenses no confundan esto porque se verían en serios problemas mundiales como los que enfrentan actualmente en Irak. Siento tener que decirle esto. Gracias.

Burns: Tengo que volver a pensar en lo que leí de Madison hace treinta años, honestamente me olvidé gran parte y no debería decirlo. Lo que puedo decir es que creemos con certeza en una filosofía de gobierno en donde la mayoría

determina las reglas de una elección democrática pero se protegen los derechos de la minoría. Esto era lo que a Madison le preocupaba: los derechos de la minoría y por cierto, creemos en el estado de derecho que es la base de cualquier sociedad democrática.

Con respecto a Irak, todos saben que estamos librando una gran lucha allí y que no ha terminado. Creo que sería irresponsable, después de haber entrado en ese país en el 2003, instalar un gobierno dictatorial, por supuesto, y luego mantener 150.000 tropas allí. Sería irresponsable retirarse así. No estoy sugiriendo que Ud. me aconseja esto; algunas personas lo hacen.

Es una tarea muy difícil para nosotros pero sabemos que debemos permanecer en tanto y en cuanto seamos bienvenidos por el gobierno iraquí y de hecho esto es así.

Debemos permanecer para ayudar a los iraquíes a superar estos enormes desafíos y ayudarlos a recuperarse y luego a reconstruir la sociedad civil. Esto es lo que tratamos de hacer en Irak y es una ardua tarea pero sabemos que es nuestra responsabilidad y no vamos a dejar de enfrentarla; de modo que, gracias por su pregunta.

P: ¿Podría Ud. dar más detalles acerca de la posible cooperación en las áreas de biocombustibles y etanol, entre ambos países?

Burns: Cuando el Presidente Bush se refirió al cambio climático mundial hace dos semanas en el discurso de apertura de las cámaras, manifestó que los estadounidenses necesitan reducir el consumo de nafta en un 20% en los próximos diez años. Esto es un desafío enorme que le planteó a todo el país y ha sido recibido con beneplácito por el mismo. Para lograr esto, necesitamos diversificar nuestras fuentes de energía.

Estados Unidos es productor de petróleo y gas. Quisiéramos reiniciar el tema de la energía nuclear civil. Hace veinticinco años que no construimos una planta nuclear. Queremos poner hincapié en las fuentes de energía renovables como la energía eólica, solar, biodiesel – perdón – biocombustibles. Creo que los Estados Unidos son por un pequeño margen el mayor productor de etanol del mundo. Tenemos una sociedad con Brasil. Creo que es un punto de conexión natural con Brasil para hacer tres cosas.

En primer lugar, desarrollar la tecnología e investigación para hacer más eficiente el azúcar, el maíz y otros tipos de producción de etanol. En segundo lugar, desarrollar un mercado en Latinoamérica porque los países latinos poseen una ventaja climática y agrícola natural y para producir combustibles, como ustedes saben, inclusive Argentina. En tercer lugar, tratar de abrir un mercado mundial de modo que la producción y la demanda de consumo puedan ser mayores y así estimular más aún el tipo de producción avanzada y eficiente que todos queremos ver.

Admiramos lo que han hecho los brasileños con sus automotores a combustible limpio. Nos informaron algunos ministros que en Brasil, prácticamente el 80% de los automóviles utilizarán combustible limpio y esto constituye un gran logro. Brasil ha sido un verdadero líder y estamos tratando de ser socios y también ofreceríamos la misma colaboración con Argentina.

P: La cooperación militar entre nuestros países ha sido muy importante a lo largo de los años desde que somos aliados en la OTAN. Asimismo ese es uno de los principales vínculos entre nuestros países. ¿No cree que al imponerle a las tropas ejercicios de maniobras, estamos limitando nuestra cooperación en la actualidad? ¿Cree que va a producirse algún cambio en esta situación?

Burns: Gracias. Sé que usted ha sido un buen amigo de mi país por muchos años. Quisiéramos ampliar nuestra relación militar con Argentina y comprendemos que la transformación militar argentina está en curso, y lo respetamos. Pero es muy necesario para el mantenimiento de la paz, en Haití, Bosnia, Kosovo, Afganistán, Costa de Marfil, Sierra Leona, Liberia, Congo, Sudán, Somalia, etc. En todos estos lugares, las Naciones Unidas ha sido exigida al límite porque no tenemos tropas suficientemente bien entrenadas para ser efectivos en el mantenimiento de la paz. De modo que esperaríamos que Argentina y Brasil..., y dije esto en Brasil: con mayor frecuencia contribuimos con los esfuerzos internacionales de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas y entrenamos con los europeos, japoneses, coreanos, australianos, jordanos y turcos. Todos estamos involucrados en esto, para que nuestras tropas puedan ser efectivas para mantener la paz.

La OTAN acaba de anunciar un nuevo programa mundial conjunto ″Nuestros Líderes de la OTAN″. La idea no es que se incorporen a la OTAN

sino trabajar en el mantenimiento de la paz con la organización. Y nos gustaría que Argentina mantenga relación con la OTAN. Ví un anuncio sobre el retiro de Bruselas del encargado de defensa. No quiero ser crítico con los gobiernos, no tengo derecho a eso, pero diría que quisiéramos continuar con una relación cercana a través de la OTAN. Argentina ha tenido un papel fundamental en Kosovo. Valoramos enormemente esto y consideramos que es parte de la evolución futura de esta relación; ya sea con Brasil, Argentina o Colombia. Todos poseen grupos profesionales bien entrenados de primera clase y existe una gran necesidad en Africa y los Balcanes, de experiencia en el mantenimiento de la paz que estoy seguro su país podría brindar.

P: En Argentina se está hablando de la preocupación de Estados Unidos por el asesoramiento que Argentina está brindando a Ecuador en materia de renegociación de la deuda. ¿Es cierta esta preocupación o es también una preocupación porque aparentemente Ecuador está virando más hacia el eje de Hugo Chávez y Evo Morales en Bolivia?

Burns: Su pregunta presenta dos partes; una contestaré yo y la otra, la persona a mi izquierda, Tom Shannon, porque él sabe mucho más que yo de esto.

Por mi parte, creemos que necesitamos respetar las elecciones democráticas de Latinoamérica. Por lo tanto, extendemos nuestra mano de cooperación a Bolivia. Tom visitó Bolivia para reunirse con el Presidente Morales, la Secretaria Rice se reunió con él, luego el Presidente Bush le hizo un llamado telefónico para expresarle su voluntad de ayudar.

Tenemos la misma política hacia el Presidente Correa de Ecuador. Lo respetamos y deseamos trabajar con él.

Ustedes verán que nuestro gobierno posee un enfoque muy ecuménico. Tratamos con gobiernos de izquierda, centro y derecha. Los gobiernos con los que verdaderamente no nos hemos llevado bien son los gobiernos radicales de extrema izquierda, Cuba y Venezuela; pero esa es otra cuestión. Creo que lo único que tengo que decir sobre Argentina es que no quiero dar ningún tipo de consejo porque no sería apropiado para con el gobierno argentino. Opinamos que Argentina ha desempeñado un rol muy positivo tanto en Bolivia y Ecuador como amigo de ambos, como ejemplo.

Shannon: No hay mucho que pueda agregar a esa respuesta. En síntesis, nadie está preocupado por el asesoramiento que Argentina está brindando a Ecuador. Argentina posee una experiencia única e importante. Ecuador está atravesando un momento político muy significativo y en la medida en que Ecuador esté preparado para llegar a otros países de la región –según mi experiencia – será de utilidad.

Pero, como expresé en Washington hace unas semanas, es importante que el gobierno ecuatoriano comprenda que existen muchos países en la región que deseamos colaborar y en la medida en que ellos lo permitan será positivo.

P: Con anterioridad se habló brevemente sobre antiterrorismo, AMIA y Embajada Israelí, ¿Cuál es la línea oficial del gobierno estadounidense sobre los atentados de la AMIA y también a la Embajada Israelí; el gobierno cree que Irán y Esboza son los culpables?

Burns: ¿Es Ud. del Reino Unido?

R: No, de Nueva Zelanda.

Burns: Ah!, bien. Porque me iba a disculpar por todas esas cosas que dije sobre el colonialismo británico del siglo XVIII pero dado que Ud. es de Nueva Zelanda, pues somos amigos. Eso pasó hace 230 años después de todo. Somos muy buenos amigos de los británicos.

Este es un tema serio y como mencioné anteriormente estamos agradecidos de que América del Sur, en gran medida, no ha sufrido ataques terroristas a diferencia del Medio Oriente, Europa y mi propio país. Y rezamos porque la situación se mantenga así. Pero se han cometido estos dos ataques terroristas horrendos de 1992 y 1994 en esta ciudad y hemos apoyado a los gobiernos argentinos con la investigación muy minuciosa y metódica y en la actualidad, por supuesto, con su pedido a INTERPOL.

Sentimos una gran empatía con las autoridades argentinas y les brindamos un gran apoyo. En términos generales, creemos firmemente que Irán estuvo detrás de los atentados terroristas en contra de Estados Unidos de 1993 y de 1996 en Arabia Saudita. Sabemos que Irán continúa siendo el principal financista, diría, el banco central, de Hamas, Hezbollah, La Jihad Islámica y

el Comando General del Frente Popular para la Liberación de Palestina. Sentimos un gran aprecio por el pueblo palestino. Nuestra Secretaria de Estado estará viajando al Medio Oriente en una semana y se reunirá con el Primer Ministro y con el Presidente de Palestina.

Nuestro objetivo declarado, el objetivo de los Estados Unidos, es ayudar a construir un Estado Palestino independiente que exista al lado de Israel. Estamos acordando con los gobiernos de Palestina e Israel para tratar de avanzar en dicho sentido. Así que somos amigos de los palestinos pero debemos rechazar este tipo errático de terrorismo palestino de estos grupos y por cierto, rechazar el rol de Irán que es el principal promotor mundial del terrorismo: el gobierno iraní.

P: Acaba de reunirse en la Casa Rosada con el Presidente y con el Jefe de Gabinete, Alberto Fernández. Quería hacerle dos preguntas en una ¿Se habló específicamente de la relación con Venezuela y el gobierno de Hugo Chavez? y por otro lado, ¿Se habló de posibles trabas en el acceso a capitales norteamericanos en el negocio eléctrico?

Burns: Bueno, creo que podemos contestar esta pregunta junto con el Embajador Wayne. Estimo que debemos mantener en privado lo que se habló con el Presidente y los Ministros, me parece que es el mejor modo de proceder diplomáticamente. Tenemos un gran respeto por el Presidente Kirchner y el Ministro Fernández y estamos esperamos las otras reuniones que mantendremos hoy. Tuvimos una muy buena charla con el Ministro Fernández sobre todas estas cuestiones y nos vino a saludar el Presidente Kirchner y estamos agradecidos por ello.

Con respecto a la segunda pregunta, la labor de una embajada de cualquier país, en cualquier parte del mundo, consiste en promover a su país y ciertamente la labor de las embajadas de Estados Unidos y Argentina consiste en promover a sus empresas. Y hacemos esto de modo muy respetuoso y simplemente le pedimos a un gobierno que por favor analice alguna empresa o inversión en particular ya que puede ser útil para el país, pero sabemos que a final, un gobierno soberano toma su propia decisión y lo respetamos. De ello trata la competencia leal en todo el mundo. Y una de las principales tareas que tienen los embajadores de nuestros dos países es la diplomacia comercial. Estamos haciendo ese trabajo, y debe haber habido

algún mal entendido y creo que lo hemos aclarado para satisfacción de ambas partes. Es un simple malentendido, vamos a continuar apoyando a las empresas estadounidenses que quieran invertir o hacer negocios en Argentina porque tenemos la impresión de que Ustedes desean que las empresas norteamericanas así lo hagan.